

Chapitre 7 – Les Aventures de Tom Sawyer, de Mark Twain

Texte 4 p. 214 – Une chasse au trésor

Une nuit, Tom et Huck se rendent dans une maison que l'on dit hantée pour jouer aux chasseurs de trésor. Soudain, alors qu'ils sont au premier étage, ils entendent des bruits de voix.

Ils se disposaient à redescendre et à commencer leurs fouilles quand tout à coup Tom fit :

— Chut !

— Qu'est-ce qu'il y a ? demanda Huck blême de frayeur.

5 — Chut ! Écoute.

— Oui, j'entends. Oh ! dis donc, si on s'en allait ?

— Reste tranquille, ne bouge pas ! Les voilà qui viennent, ils approchent de la porte.

À demi morts de terreur, les enfants s'allongèrent sur le plancher. L'œil

10 collé à un trou, ils attendirent. [...]

— J'ai bien réfléchi. C'est dangereux, ça ne me plaît pas.

Cette voix... (les enfants en tremblaient...) était celle de Joe l'Indien. [...]

— Laisser le magot¹ là où il est maintenant, ça ne vaut rien. Il faut l'enterrer, et profondément.

15 — Bonne idée, dit l'autre qui traversa la pièce, s'agenouilla, souleva une des dalles du foyer et sortit un sac dont le contenu tinta agréablement.

Il en retira une vingtaine de dollars pour lui et autant pour Joe l'Indien, puis il passa le sac à ce dernier qui, à genoux dans un coin, creusait avec son poignard.

20 En cet instant Tom et Huck oublièrent toutes leurs terreurs, tous leurs ennuis. C'est avec un regard de convoitise² qu'ils suivaient chaque mouvement des deux hommes. La réalité dépassait leur espoir. Leur chasse au trésor débutait sous les meilleurs auspices. Maintenant ils sauraient où creuser ! Ils se donnaient des coups de coude sans discontinuer, des coups de coude qui signifiaient : « Eh bien ! maintenant n'es-tu pas content

25 d'être venu ? »

Le poignard de Joe rencontra un obstacle.

— Oh ! s'exclama-t-il.

— Qu'est-ce qu'il y a ?

30 — Sans doute une planche à moitié pourrie. Mais non, on dirait une caisse ! Aide-moi, nous allons voir ce que c'est. Non, ne bouge pas, ce n'est pas la peine, j'ai fait un trou.

Il plongea la main.

— Du pèze³, mon vieux !

35 Les deux hommes examinèrent la poignée de pièces de monnaie que Joe avait retirée : c'était de l'or. La jubilation des enfants ne connut plus de bornes.

Le camarade de Joe dit :

— Il ne nous faudra pas longtemps pour savoir à quoi nous en tenir. Il

40 y a une vieille pioche, là, dans les herbes, de l'autre côté de la cheminée ;
je l'ai vue tout à l'heure.

Il alla vers le coin et rapporta la pelle et la pioche des enfants. Joe l'Indien
prit la pioche, l'examina attentivement, hocha la tête, marmonna quelque
chose et se mit au travail. Bientôt la caisse fut déterrée. Elle n'était pas

45 très grande mais elle était cerclée de fer et avait dû être très solide avant
que le travail du temps l'ait détériorée⁴. Muets de joie, les deux hommes
contemplaient le trésor.

— Sais-tu qu'il y en a là-dedans pour des milliers de dollars ? fit Joe l'Indien.

— On a toujours dit que Murzel et sa bande avaient rôdé par ici pendant
50 tout un été, observa l'autre.

— Je sais, dit Joe l'Indien ; c'est peut-être d'eux que ça vient.

— Maintenant tu n'auras plus besoin de faire l'autre coup.

— Tu ne me connais pas, répliqua le métis en fronçant les sourcils, ou
alors tu ne sais pas tout. Ce, n'est pas tant un cambriolage... qu'une vengeance,
55 ajouta-t-il avec une lueur sinistre dans le regard ; et pour ça, j'ai
besoin de toi. Nous partirons pour le Texas après. Retourne voir ta femme
et tes gosses, et attends de mes nouvelles.

— Comme tu voudras. Qu'est-ce que nous allons faire de tout ça ? On
le remet en terre ?

60 — Oui. (Joie délirante au premier étage.) Non, par le grand Sachem,

non ! (Profonde consternation au premier étage.) J'ai failli oublier. Il y avait de la terre fraîche sur cette pioche. (Terreur folle au premier étage.) Qui a pu apporter ici une pelle et une pioche ? Pourquoi y a-t-il de la terre fraîche là-dessus ? Qui a apporté des outils ici ? Où sont ces gens ? As-tu
65 entendu quelqu'un ? As-tu vu quelqu'un ? Enterrer le magot ici pour qu'on vienne et qu'on voie la terre fraîchement remuée ? Pas de ça ! Nous allons l'emporter dans ma cachette.

— Évidemment ! Dire que je n'ai pas pensé à ça plus tôt ! Tu veux dire au n° 1 ?

70 — Non, au n° 2, sous la croix. L'autre est trop facile à repérer.

— Nous pouvons y aller ; il commence à faire noir.

Joe l'Indien se leva et alla de fenêtre en fenêtre, regardant s'il n'y avait rien de suspect aux alentours.

75 — Je me demande qui a bien pu apporter ici cette pelle et cette pioche, répéta-t-il.

Crois-tu qu'ils soient là-haut ?

Tom et Huck en eurent la respiration coupée.

Joe l'Indien avait tiré son poignard ; il

80 hésita un instant puis se dirigea vers l'escalier.

Mark Twain, *Les Aventures de Tom Sawyer*, chapitre 17, traduit de l'anglais (États-Unis) par François de Gail © Mercure de France, 2017.

1. Magot : mot familier pour trésor.
2. La convoitise : le désir de posséder quelque chose.
3. Du pèze : familièrement, de l'argent.
4. Détériorée : abîmée.